



### 謎之窟羣龍恐貢自川四

四川自貢先後發掘出來的恐龍羣窟，國際古生物學家公認爲世界三大「恐龍公墓」之一。據說，那裏埋藏恐龍的數量極多，而且空中飛行的、陸地上的和水中的恐龍，都集中在這裏。在一九一五年，自貢已發現不少恐龍化石。最近幾年，人們進一步發現，在自貢的地底，埋藏著史前各種恐龍化石的恐龍窟。目前，在已發掘的三千八百平方米範圍內，已採集到恐龍及伴生動物化石數以百計。計有陸生、水生、兩棲以及空中飛行的各種恐龍化石。其中有長達廿米的植食性長頸龍，亦有數以百計的、保存完好的短頸龍、鴨嘴龍、又有兇猛的肉食性恐龍。而身軀較小，身長僅一點四米的鳥腳龍，則是目前世界上發現時代最早、保存最完整的原始性恐龍。不久以前，自貢建成一個有早、中、晚期的恐龍歷史博物館作爲科學研究的恐龍研究中心。爲了揭開自貢恐龍羣窟之謎，中外古生物學家經過多年的探索，先後提出了三種假說。一九八二年成都地質學院夏文杰副教授首先提出了「原地埋藏說」。他認爲在二百餘條恐龍中竟有三十具完整的骨架，只有原地埋藏才能保存得這樣好。他又仔細研究了埋藏恐龍的岩石以紫紅色泥岩爲主夾淺綠色微砂岩和粉砂岩，物質組成爲陸原碎屑物，岩層屬河流和湖泊交替相。因而設想在一個六千萬年前這裏水草繁茂、湖港交錯，成羣的恐龍因吃了含砷的蘭花植物死亡後就地埋藏。

有些學者則不同意「原地埋藏說」，他們認爲完整的骨架雖有三十多具，但只佔百分之二，大多數恐龍骨都比較零碎。他們研究了恐龍屍骨在岩層中的分佈規律，發現下部埋藏的是身軀龐大但不完整的骨架，埋藏在中部的則比較完整，而上部則多是零散碎塊，而且由南到北。他們還發現岩層中有三塊棱角已磨蝕的礫石，因而推斷當時有一條由南向北流的河，恐龍在河邊死亡後被洪水冲到湖邊埋藏，所以又稱「河流搬運說」。但是，近年則有較多的學者認爲，天上飛的、水中游的和陸地上走的都死在一起，使前兩種假說難以自圓其說。所以又提出了第三種假說，認爲恐龍生活在水中的蛇頭龍、短頸龍等，是原地死亡被河流沖來的泥沙掩埋的；而完整的恐龍骨架是在附近河邊死亡後被河水沖來的；至於上部的零碎屍骨則是在遠處死亡後被河水沖來的，因爲距離遠，沿途碰撞及泥沙磨擦碎裂成小塊。不過，以上三種假說，都還不能解釋爲甚多食性不同的恐龍會同時死亡。如果食魚的蛇頭龍又是怎樣死的呢？雖然，現在有人大胆的設想是：天來外物墜擊地面造成恐龍大量死亡，但一時又難以證實。所以自貢恐龍之死至今仍是一個令人難解的謎。

### 黃曲霉毒素山蒼子

近年來醫學界研究發現，一種名爲「黃曲霉毒素」的有毒物質，其致癌性極強，而且在日常烹飪中無法消除它。因此，如何防治黃曲霉毒素對人體的危害，引起世界各國衛生和科學部門的嚴重關注。黃曲霉毒素是稻米、麥類、玉米、大豆以及花生等油料作物，因爲受潮或是保管不善發生霉爛變質時所產生的一種有毒物質。最近，中國醫藥學院等科的科員經過反覆研究和試驗，發現了一種叫「山蒼子」的植物，被認爲是黃曲霉毒素的剋星。據介紹，山蒼子是屬繡線木或山柃木，又叫山柃木、木姜子。其葉長橢圓形，下面灰白色，乾後成爲黑色。它於春季開花，秋天結黑色球形果實，是長江以南山區常見的野草。據李時珍的《本草綱目》記載，山蒼子辛溫無毒，主治下氣消食，心腹脹痛。經過現代化學所知，山蒼子的花、葉和果實，都含有一種揮發性很強的芳香油，它的成份活潑，容易跟其他的化合物發生加成反應和縮合反應。而黃曲霉毒素也是一種容易發生氧化、水解或加成等化學反應的化合物。因此，當山蒼子和黃曲霉毒素接觸後，便容易發生化學反應，使黃曲霉毒素的化學結構改變，從而將毒素迅速消除。據湖南糧油研究所等有關機構對一座庫存一千二百多噸的大型糧食倉庫進行的試驗，利用十二公升山蒼子油處理後，每公斤糧食中的黃曲霉毒素的含量，便由一百微克下降到十微克以內，達到國際規定的標準。而花生在其含黃曲霉毒素超過標準達二千五百倍的情況下，經山蒼子油處理後，其毒素可全部消除。這些都顯示山蒼子對黃曲霉毒素的剋制作用。

### 天外來客「宇宙塵」

發光的小珍珠。海洋科學家們把採集到的海底沉積物進行分別取樣，並經過現場元素測定、封裝冷藏和篩選後，才能獲得這種宇宙塵。爲什麼運行在宇宙空間的星體，會變成隕石碎片而落到地球上呢？據科學家研究推斷，這可能是因爲在宇宙空間中，當生過行星爆炸或者其它宇宙事件，致使宇宙中充滿着塵埃的隕石和塵埃顆粒。當它們靠近地球時，在地球引力的作用下飛進大氣層，同時與空氣摩擦產生高熱，再由於氧氣的作用發生劇烈燃燒而溶爲液態，在繼續飛速運動的過程中，迸發出無數的液滴。當這些小液滴落到大氣的底層和地球的表面後，便冷凝成小珠狀。其中一部分落到海底。宇宙塵既然能夠降落在海底，當然也降落在陸地和島嶼上。但是，只不過因降落在陸地上的宇宙塵，容易受到地表因素的擾動而與地球物質發生混雜，不僅難以分離，也給宇宙塵的研究工作帶來複雜性。因此，深海洋宇宙塵是研究星際科學最爲理想的標本。研究這些來自天外的標本，對於探討地球的科學發展史，對於探知太陽系中發生的重大事件及其原因等等，有着重要的科學價值。

### 科學小叢書

在世界上，海洋科學家們採集到許多來自地球之外的「宇宙塵」。這些具有珍貴研究價值的外星天體物質，科學家們極感興趣，正在紛紛探索它的秘密。據介紹，宇宙塵的個體相當細小，像灰塵一樣，肉眼幾乎無法辨認，需要在顯微鏡下，才能看出它們原來是一個大小不一、形態相近的小圓球。它們的顏色分有黑色、褐色或淡黃綠色，形狀如同小玻璃球一樣，有的球面光滑，有的則有凹凸不平的球面。它們的顏色分有黑色、褐色或淡黃綠色，形狀如同小玻璃球一樣，有的球面光滑，有的則有凹凸不平的球面。它們的顏色分有黑色、褐色或淡黃綠色，形狀如同小玻璃球一樣，有的球面光滑，有的則有凹凸不平的球面。

**華安旅遊服務社**  
Van-China Travel Services Inc.  
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-6531

中國之旅：  
一、中國風光遊：四月二日出發(廿三天)  
二、神州西遊：四月十四日出發(廿一天)  
三、中國精選遊：五月六日出發(廿四天)  
四、中國精華遊：六月十四日出發(廿三天)  
各團由溫哥華出發，詳情請索。

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營：  
中國土產  
冰霜海產  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷古玩  
馳名藥材  
青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理  
伍偉權  
代理：  
**R.R.S.P.**

**華僑金行**  
本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理  
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石  
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理  
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢持平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器

**WAH KIU JEWELLERS LTD.**  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**卑詩駕駛學院**  
B&C DRIVING ACADEMY  
地址 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102  
中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 144元八小時  
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話: (604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**新新珠寶金行**  
溫哥華禧街 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

**通達駕駛學校**  
T.T. DRIVING SCHOOL  
NO. 6-246 EAST BROADWAY  
(BROADWAY & KINGSWAY)  
VANCOUVER, B.C. 電話: 433-7214  
251-5015  
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144元  
歡迎補鐘

十(免費接送)  
足(把握筆試班)

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544

蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**何桐攝影院**  
HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相(黑白) 4張 4.80  
護照相(彩色) 4張 8.80  
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、  
一律八折優待。  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

**左筆權**  
溫哥華 寓  
大傾心專家  
前主編華僑之聲電台命相人生、命理信相節目  
精批命理、標準論相  
龜卜易卦、天星擇日  
精究陰陽風水定向  
新知舊雨、移玉駕臨  
接批外埠命書  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)  
電話: (604) 681-8008

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254-8564 (廿四小時)  
另設特別班爲不懂英語的僑胞  
並指導筆試  
全程 130元

教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程 130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港駕駛學校  
地址: 域多利街 5869 號  
電話: 321-3722

考專免收 經驗 師 全  
取人費 費 驗 質 程  
筆指接 公 豐 優 130  
試導送 平 富 良 元

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722  
298-4623

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話: 253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
唐人及 P.N.E. 區 8 小時 139 元  
並設中英文筆試班  
聘請男女教師師傳多名。  
地址: 823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全程 130 元  
學自動級棍波車  
吳志強 872-8717

**宇宙駕駛學校**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617  
全程只收 108 元

**萬國駕駛學校**  
地址: 206 東六街及緬街 223 室  
電話: 327-9174  
872-0058  
校長: 楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

花梅

一忙之下，夜間閉門睡去，看見滿地落花，...

平安是福

那大馬路新橋頭，有一對老夫妻，...

玲瓏面

新年，他們兩人的年節是在...

入藏反應

氣味壯烈的藏人，...

雪花風

現代人入藏，...

高年有子

昨天談及，黃帝內經...

神、貓、屎

上海一名遊客，...

家庭衛生講座

主講者：陳醫生...

珊瑚雕刻工藝品

在珊瑚的初期，...

記小平太

聯春到談春揮港香由...

漢宋食品

據說，廣州有「漢城」...

論資投乃女子育生

我對一個「論資投乃女子育生」...

水是最乾淨的能源

水是最乾淨的能源，...

減字木蘭花

猶如雪，內地多不守法，...

字錯讀

中國文字，很多讀音錯誤，...

物港人港

正是「一港兩制」...

情求

最初只是一張照片，...

現代太太

電視台「香港太太」選美，...

內心好險而外貌真

好是只顧貌的，但不深知道，...

非真不語

名「非真不語」...

大廣樣這是愛的事對她

她這幾年來，...

尚京專

她這幾年來，...

國貨公司

國貨公司，...

次市彈

次市彈，...

法車乘

法車乘，...

情求

情求，...



太太是人家的好？



祖國永遠是可愛的

祖國永遠是可愛的...



只要執政者為同胞提供方便



回鄉旅客就一年比一年多

回鄉旅客就一年比一年多...



家庭衛生講座



珊瑚雕刻工藝品

珊瑚雕刻工藝品...



神、貓、屎



法車乘

法車乘...



情求



情求

情求...



情求



情求

情求...



情求



情求

情求...

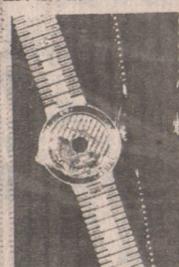


情求



情求

情求...



情求



情求

情求...











### 正史·野史·稗史

史興

正史——指中國古代私家編撰的史書，以示與官方修纂的史書有別。如《唐書》、《宋史》、《明史》、《清史》等。野史——指那些在正史中未見或記載不全的史實。如《東坡志林》、《夢溪筆談》等。稗史——指那些記載民間軼事、社會風俗的史書。如《世說新語》、《資治通鑑》等。

野史——指中國古代私家編撰的史書，以示與官方修纂的史書有別。如《唐書》、《宋史》、《明史》、《清史》等。野史——指那些在正史中未見或記載不全的史實。如《東坡志林》、《夢溪筆談》等。稗史——指那些記載民間軼事、社會風俗的史書。如《世說新語》、《資治通鑑》等。

### 寵得麼什為英蓮李

李蓮英，慈禧太后的貼身大監，他的一生，是與慈禧太后共度的。他不僅是慈禧太后的生活伴侶，更是她的政治助手。他深得慈禧太后的信任，甚至有人說：「慈禧太后是李蓮英的，李蓮英是慈禧太后的。」

### 李白名字的由來

李白，字太白，號青蓮居士。他的名字「李白」的由來，據說是因為他出生時，他的父親與他母親在一個叫「白」的地方相遇。因此，他的名字就叫「李白」。

### 中國歷史上的楊家將

中國歷史上的楊家將，是一個傳奇。楊業，字承勳，是北宋初年的名將。他的兒子楊延昭，更是北宋中期的名將。楊家將的故事，在民間流傳甚廣，深受人們喜愛。

**防盜** 保護家人財物安全  
商業住宅防盜裝設  
ALARM  
BONDED • LICENCED • INSURED  
MAPLE ELECTRONICS LTD.  
何光宗 325-9120 680-7234

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理、及諮詢。  
地址：雲奇華打東街一百  
號二〇二室（福街夾打街）  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半 星期六十二時至四時  
電話：669-4406

**視光博士**  
周愛權 視光博士  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
OPTOMETRIST  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN. B.C.

**一種給大眾分享的優良銀行服務**

因為我們就在你的附近。所以我們了解。我們關心。而且深信每一個人都有不同的財務需求和需要不同的財務優先處理辦法。

為適應你的需求。在適當的時候為你服務。我們可以保證你無須排輪候十分鐘以上。

同時  
我們於一九四三年由十四名會員創辦至今。已成為一個公認為大眾服務的財務機構。

我們的資金由最初的五十八元半增至目前的九千萬元。  
- 成為卑詩省最大信用工會之一  
- 會員超過九千五百名。

一種傳統上的革新服務  
- 首先採用信用卡計劃 - 包括了 MasterCard、支票、儲蓄、貸款及其他。

Barbara Lipp, 威多利分行經理  
4837 Victoria Drive

Annelore Rempel, 菲沙街分行經理  
5963 Fraser Street

財務上的利益 - 全部併為一項靈活的全體服務

我們有責任感。服務態度優良。  
- 有受過全科訓練的職員。  
- 高度服務。辦事迅速、方便有效。

同時  
所有存款及股份均由卑詩省信用工會存款保險公司保證。並無限制。

我們提供穩定、信託及服務。這對閣下和我們都意義重大。

請一同來分享這優良的服務 - 懇請閣下參與我們的行列。

**edelweiss credit union** Banking in the European Tradition

Deborah Holthe Manager  
1867 West Broadway  
734-5774

Barbara Lipp Manager  
4837 Victoria Drive  
873-5311

Annelore Rempel Manager  
5963 Fraser Street  
324-7491

Karl Heigold Manager  
10012 King George Highway  
585-3155

**ming's 名園酒家夜總會**  
DINING COMPLEX  
一四七號打街東 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

**社團宴會 特價優待**

八七年元月至六月份期內  
預定

「婚宴」三十五席以上  
本酒家全晚贈送  
夜總會暨跳舞樂隊助慶

星期美點  
晚飯宵夜  
七天營業

二月新春酬賓席  
新春大拼盆  
發財好市  
貳熱葷橫財就手  
雞肉燕液翅  
桶子油鷄  
羅漢上素  
玉蘭雙鮮  
四寶炒飯  
生鷄絲炒麵  
西米杏仁露

電話：六八三·四七二二  
六八七·〇八二五

\$88.88

**花城海鮮酒家**  
Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間  
星期一至星期六  
上午十時至凌晨二時  
星期日  
上午十時至下午十時

七天營業  
天天茶市  
游水海鮮  
粵菜之王  
星期美點  
唯我所長  
地方寬敞  
富麗堂皇  
壽筵喜酌  
均合理想  
聲雅廊  
伴君歌唱  
起舞聽歌  
任君欣賞

備有寬大停車場  
定座電話：(604) 683-0338

# BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.



**STEVE WONG**  
黃光照

公司 321-6881  
住家 420-0200  
PAGER 645-3232



**4753 LITTLE ST**  
樓上兩房一廳，樓下兩房  
開價 \$95,000 黃光照



**121 N. WARWICK AVE. BBY**  
▲6年豪華新屋，土庫完成  
6睡房兩廚房，33x122  
環境風景優美 \$164,000.  
蘇太 645-6918



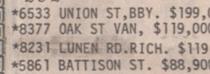
**3276 RENFREW**  
樓上2房，樓下2房，全新改裝，  
地大 33x121 交通方便，  
近學校，開價 \$93,500。  
黃光照 645-3232  
蘇太 645-6918



**1929 E. 6TH AVE.**  
標準地，屋主急讓，大減價  
\$168,000 黃光照 645-3232



**6533 UNION ST. BBY**, \$199,000  
**8377 OAK ST. VAN.**, \$119,000.  
**\*8231 LUNEN RD. RICH.**, \$119,000.  
**\*5861 BATTISON ST.**, \$88,900.  
**1001 W. 55TH, VAN.**, \$339,000

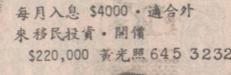


**1850 E. 49TH AVE.**, \$118,000.  
**2717 E. 48TH AVE**, \$148,000

▲8179 GOVERNMENT  
地大 82x202，高貴豪華  
住所，還有托兒所在內。  
每月入息 \$4000，適合外  
來移民投資，開價  
\$220,000 黃光照 645 3232



**1927 E. 22ND AVE.**  
全屋翻新樓下四房一廳出  
租，正層大廳及新浴室  
後面有一房一廳出租  
樓上二房開價 \$119,000。  
黃光照 645-3232



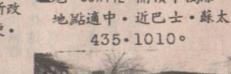
**717 W. 61 AVE. VAN.**  
▲西區六年新，豪華名貴  
5睡房，有 JACUZZI BATH  
許多一流設備，44x122 實  
用面積 3193 平方呎，開價  
\$299,000 黃光照 645-3232



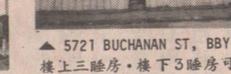
▲地 35x112 開價十萬餘，  
地點適中，近巴士，蘇太  
435-1010。



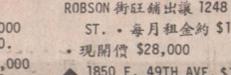
**1918 E. 40TH AVE. VAN.**  
兩年新，樓上三睡房，  
樓下兩房一廳可出租，  
城多步快 40 街，地大 33  
X125 開價 \$167,000  
黃光照 645-3232



**5721 BUCHANAN ST. BBY**  
樓上三睡房，樓下三睡房可出租  
交通方便，地點適中，地大 66X  
120，開價 \$139,000。  
黃光照 645-3232



ROBSON 街旺舖出讓 1248 ROBSON  
ST. 每月租金約 \$1800 元  
現開價 \$28,000

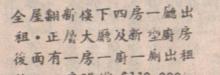


▲1850 E. 49TH AVE. \$118,000.  
▲2717 E. 48TH AVE \$148,000

**JENNY SOO** 蘇太  
公司 321-6881  
435-1010  
PAGER 645-6918



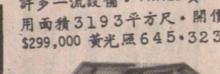
**3242 PARKER ST. VAN.**  
▲三房一廳 33x113 近蘭  
菲，大減價 \$82,900。  
蘇太 645-6918



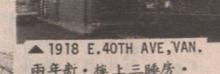
**3215 PARKER ST. VAN.**  
▲內外全新翻新，樓上兩  
房一廳，樓下兩房一廳完  
成 33x110，開價 \$99,900  
梁寶琴 263-4949



▲1918 E. 40TH AVE. VAN.  
兩年新，樓上三睡房，  
樓下兩房一廳可出租，  
城多步快 40 街，地大 33  
X125 開價 \$167,000  
黃光照 645-3232



▲7房一廳，全部翻新，新 46x117  
土庫三房一廳，現租五百二十  
五，主人房有廁，家庭房，飯  
房兩廳兩廁，每間開價 \$121,000  
黃光照 645-3232 梁寶琴 263-4949



**NANAIMO 夾 12 街**  
7房一廳，全部翻新，新 46x117  
土庫三房一廳，現租五百二十  
五，主人房有廁，家庭房，飯  
房兩廳兩廁，每間開價 \$121,000  
黃光照 645-3232 梁寶琴 263-4949

**CHRISTINE LEUNG** 梁寶琴  
公司 435-1471  
住家 263-4949  
PAGER 438-2333 #7011



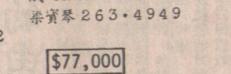
▲樓上三房二廳，樓下三  
房一廳，抽水地 36x108 屋  
主已買新屋，急賣，3094  
E. 27TH AVE, \$124,900



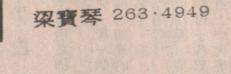
▲二房一廳土庫完成二房一  
廳地 31.23x110 保養一流  
現收租六百元，近 E. HAST  
INGS 及 RENFREW 梁寶琴 263  
-4949



**酒樓出售**  
近華埠酒樓，鐘開兩層，  
領有酒牌，設備齊全，生  
意絕佳，東主另有發展，  
平價出讓。



**豪華餐館出售**  
約一百座位，唐人餐館，約12  
年新樓宇，設備好，有酒牌，  
生意穩定，停車場，每月租金  
約二千三百，TRIPLE NET MAIN  
夾 12 街，梁寶琴 263-4949



**唐人街餐館平賣**  
頂手實二萬五千，八十座位，  
豪華新裝修，暖枝柏格古式古  
，廚房大，有酒牌，一切設  
備齊全，位於滿街，梁寶琴  
PAGER 438-2333 #7011



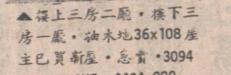
**唐人街地旺舖出租**  
約三千尺，樓上可做餐館或寫  
字樓，商業每月租金 \$1,500  
TRIPLE NET 梁寶琴 438-23  
33 #7011

# CHRISTINE LEUNG 梁寶琴

公司 435-1471  
住家 263-4949  
PAGER 438-2333 #7011



▲863 東 13 街，二房一廳  
三層屋，仔屋標準地，全  
翻新保養一流，有陽台及  
風景，交通方便。  
梁寶琴 263-4949



**四房新商業樓宇**  
▲唐人街地王打東街，三層  
石屎樓宇 25x122 現三戶租客  
全租出，每層有冷氣設備，業  
主可接受按揭，開價 \$1,999,000。  
梁寶琴 263-4949

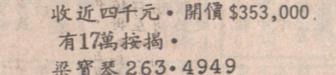


**11 個舖位購物商場**  
▲本拿比全新購物商場，街角位，有 29  
個泊車位，地位廣闊及開陽，二萬七千  
多平方呎，全部 TRIPLE NET，約有 9% NET  
RETURN 86% 已租出。梁寶琴 263-4949

# 減價-14 租租文



▲1934 TRIUMPH 全翻新，月  
收近四千元，開價 \$353,000，  
有 17 萬按揭。  
梁寶琴 263-4949



▲12 年新有三舖位，地  
78x200，17 個車位，  
位 SURREY 商業中心，  
業主急賣，開價 33 萬餘  
梁寶琴 263-4949



▲唐人街地王打東街，三層  
石屎樓宇 25x122 現三戶租客  
全租出，每層有冷氣設備，業  
主可接受按揭，開價 \$1,999,000。  
梁寶琴 263-4949



**THOMAS CHAN**  
陳少謙  
271-2139  
872-6681



**DOMINIC LAU**  
劉偉光  
324-3839

**加華實業·燕梳有限公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.  
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



**MABLE TAM**  
談國團  
733-3982



**PAUL YUEN**  
袁鏡遠  
251-4579  
872-6681

**Autoplan**  
房屋買賣 投資生意  
燕梳按揭 代建樓宇  
租賃管理 忠誠服務  
免費估價 協助移民

**歡迎查詢**

**Autoplan Reminder**  
Please be sure that the use of your vehicle is correctly noted on your Certificate of Insurance. If your vehicle is being used for a purpose that requires a higher premium than that shown on your Certificate of Insurance, coverage is invalid and payment of an Autoplan claim may be denied.

**ADA KO**  
高端  
261-2832

**BOB GUY**  
435-7255  
BUS. 872-6681

**1) 東區八租租文，地點好，保  
養一流，已全租出，年入三  
萬餘，只售三十三萬五千。**

**2) 生意良機，本拿比果菜舖，  
地點旺，生意好，經大租平，  
日做千餘元，適合夫婦經營，  
生意連設備出讓，現售七萬九  
千。**  
請電：陳少謙 872-6681  
271-2139

**西區內外翻新屋**  
▲50x132 呎地，樓下客廳，飯  
廳，廚房，樓上三睡房，土庫  
完成有遊戲室及工人套房，要  
價 \$285,000 請電 MABLE TAM  
872-6661 傳呼 686-6035

**SXS 行車**  
▲CAMBIE 夾 16 街，特大好屋，  
全部兩層房單位，年入 \$36,000  
十年新，要價 \$299,000，高太  
872-6681 261-2832  
華以建 872-6681 或 733-7383

**5350 CECIL ST.**  
▲近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地，  
兩睡房舒適小屋，有土庫，誠  
七萬餘，BOB GUY 435-7255

**精緻小屋**  
▲CAMBIE 夾 20 街精緻兩睡房小屋，  
硬木地板，翻新廚房，另有  
睡房 IN-LAW 單位，月入 \$1125 租金  
高太 872-6681 / 261-2832  
MABLE TAM 傳呼 686-6035  
或 872-6681

**3900 BLK 531 街**  
▲八年新平地土庫 VAN. SPECIAL  
樓上三睡房，廳大房大，土庫  
完成，近 ST. GEORGE 私校及  
大學，要價 \$192,500 歡迎運  
價，請電：劉偉光 872-66  
81 或 645-3866

**鍾天賜 PETER CHUNG**  
876-4575

**華埠餐館出讓**  
▲片打街中心百多座位餐館，陳設華麗，  
廚房新式設備，東主退休十分誠實，投  
資發達好機會，歡迎查詢。

**徐松齡**  
一、LADNER 埠心，中西餐館，20 多座位，堂食  
外賣，日營約二百元，年老退休廉讓，叫價  
二萬元，試運價。  
二、本拿比 EDMONDS 大街，與旺西西餐館，45 座  
位，有酒牌及寬大停車場，叫價七萬多元。  
三、本埠東西工業區餐館連樓上住宅，日營三  
百多元，批約好，生意穩定，叫價五萬餘元

**徐松齡 PAUL TSUI**  
263-1222

四、本埠市中心寫字樓大廈，自助快餐店，90  
座位，有酒牌，日營約八百多元，時間好，  
生意穩定，歡迎查詢面議。  
五、604 東 30 街，正層二房一廳，土庫完成二  
房一廳，28 年新，交通方便，叫價九萬多元  
六、溫市餐館生意連實業，樓上有 2 組單位收  
租或自住，叫價二十多萬元，歡迎面議查詢  
約見。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕  
梳及牌照各種手續。  
代理房屋，柏文，傢  
私，醫藥，商業樓宇  
及生意保險。  
歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and  
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山，國語，中山，廣州，  
潮州，英文，越南等方言。

**免費停車**  
廿年經驗 保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

**代業主管理商業樓宇**  
柏文，房屋各種物業  
代收租金，經驗豐富  
專業水準，手續費廉  
歡迎查詢。

**伍黃秀英**

**實事實業·燕梳有限公司**





# 加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地  
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

# CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161

經理：關聯耀



謝煜贊 DON QUAN

住宅電話：420-4665

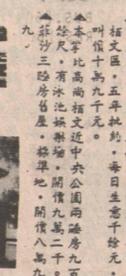
▲西人經營，用最新設備，交通方便，近  
士嘉堡，年生意三十萬，每日生意十餘元。  
▲本舖位於士嘉堡，交通方便，每日生意十餘元。  
▲近士嘉堡，交通方便，每日生意十餘元。  
▲近士嘉堡，交通方便，每日生意十餘元。



▲12年新列治文上三  
房，樓下一房，大花園  
叫價十四萬餘。



▲生意連實業十五萬九  
於月地業收租2800。



▲西區近金士頓，15年新屋  
樓上三睡房，樓下三睡房  
地庫，叫價十五萬餘。



關伯興 PAH QUON

住宅電話：294-0089



鄭漢雄 ALLAN CHENG

住宅：875-0838



▲兩層獨立屋，每日生意三萬五千元，五日  
營業，叫價三萬五千元，好機會。



▲北本拿比新築獨立屋，材料上乘，  
四大睡房，建築師特別設計，共四  
千公呎，叫價二十九萬九千元。



▲東區30年新屋，土庫完成  
樓上兩房，有車房，屋  
主急售，叫價特平。



▲西區近金士頓，15年新屋  
樓上三睡房，樓下三睡房  
地庫，叫價十五萬餘。



▲東區42年新屋，樓上兩房  
樓下兩房，地庫北向  
南，近街與沙街，  
試運價九萬餘。



▲大平賣  
▲柏文兩層 725 COMMERCIAL  
密實，舖頭，雲櫃，洗碗機齊。  
#307-670 平方呎，叫價 \$45,000  
#101-830 平方呎，叫價 \$51,800



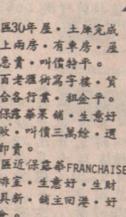
▲兩層獨立屋，每日生意三萬五千元，五日  
營業，叫價三萬五千元，好機會。



▲三層分租，存屋地。  
每月入息大約 \$1300。  
12街夾 FRASER  
\$85,000 \$85,000  
▲四至五睡房獨立屋，相  
地，新街，3909 ALBERT



▲西區近金士頓，15年新屋  
樓上三睡房，樓下三睡房  
地庫，叫價十五萬餘。



▲東區30年新屋，土庫完成  
樓上兩房，有車房，屋  
主急售，叫價特平。



▲西區近金士頓，15年新屋  
樓上三睡房，樓下三睡房  
地庫，叫價十五萬餘。



譚國平 JOSEPH TAM

公司：438-8161



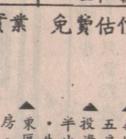
蘇觀成 GORDON SO

公司：438-8161



陳炬宏 Raymond Chan

324-1238



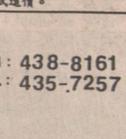
丁建新 Kim Ting

251-2571



Kenneth Kwan 關煥隆

公司：438-8161



Kenneth Kwan 關煥隆

住宅：435-7257

▲3785 NORFOLK ST 本拿比區，地50x  
122可轉住宅地，叫價八萬九千。  
▲近及25街33x117上下各三房，叫價\$131,900。  
▲CLARK DR及七街住宅地 33x105，三房平房屋，月租  
\$650，開八萬九千。

▲西區 3470 西 8TH AVE, 33x115 四睡房，叫價 \$169,000  
▲二樓 239 BOYNE ST, 50x130 兩睡房有土庫，叫價 \$62,000  
▲柏文 #345-2133 TRIUMPH ST, 663 呎，叫價 \$45,000  
▲DOWNTOWN DAVIE ST, 餐館舖位 100 座位及酒牌，叫  
價 \$25 萬元。

▲SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE  
平做生意九拾多萬，叫價 \$139,000  
▲RUPERT 及三街，三睡房地 35.5x124 有土庫開價 12 萬餘  
▲41 街近乃路，地 33x140，二房平房屋，叫價九萬餘。

▲東區 30 年新屋，土庫完成  
樓上兩房，有車房，屋  
主急售，叫價特平。

▲西區近金士頓，15年新屋  
樓上三睡房，樓下三睡房  
地庫，叫價十五萬餘。

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉  
電：英語 251-2301 政府牌照  
話：華語 255-4821 馬文紹

### 强華公司

KENWARD CO.  
1685 E. 60TH VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器  
承接大小工程  
價格克己  
保證滿意

### 多途電器

DORTO ELECTRIC  
987 政府住宅安洗修  
56 府屋裝乾理  
01 牌電商衣電  
91 照火業機  
43  
83

### 大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機  
買賣 冰箱 微波爐  
冷房冷氣  
特價優待僑胞  
日 321-2050  
夜 434-1272

### 司公程工氣冷捷快

馬君寰  
337-1170 (英語)  
337-1171 (華語)

### 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照  
專門修理及接  
喉管工程  
熱水爐  
上門估價  
元熱喉裝專  
估免水等門  
費三百修  
廿廿理及  
換水按

### MULTIPLE REALTY LTD.

黃武輝 WILLIAM WONG  
住家：438-1090

▲一區地產，生意好，中西式餐館，  
36 座位，有冷氣設備，樓下及生財器  
具只五年新，生意月售七萬八千。

黃詩琪 CAROLYN WONG  
公司：434-1431

▲合資買入屋入，一流三睡房屋，  
\$78,000，六年新屋，屋頂三年新  
水喉及暖氣，全新裝修，新地毯，有  
車庫，地 66x150，園內有果樹及  
湖景，有兩睡房，兩車位，一街位。  
叫價 \$827-134A ST. SURREY B.C.

▲生意良機，一流市中，繁盛  
旺區，70 座位，咖啡室新  
生意，午餐及晚餐生意極佳  
有發展潛力，近商場及戲院

▲近學校巴士購物，樓上三  
房，土庫兩睡房完成，23  
年新，33x122 6284 PRINCE  
ALBERT ST, 價 \$129,000

▲兩睡房屋，近學校巴士購物  
土庫部份完成有一睡房熱  
水喉，新地毯，新裝修，  
客廳有實木地板 24.7x122  
569 E.22 價 \$74,900

▲東區 30 年新屋，土庫完成  
樓上兩房，有車房，屋  
主急售，叫價特平。

▲西區近金士頓，15年新屋  
樓上三睡房，樓下三睡房  
地庫，叫價十五萬餘。

▲東區 30 年新屋，土庫完成  
樓上兩房，有車房，屋  
主急售，叫價特平。

▲西區近金士頓，15年新屋  
樓上三睡房，樓下三睡房  
地庫，叫價十五萬餘。

### MULTIPLE REALTY LTD.

黃譽升 JOHN Y. WONG  
434-1431

▲二二工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

ALBERT TANG  
RES: 879-9605 傳呼機 667-0636

JOHN Y. WONG  
PGR: 645-6996 RES: 291-2583

▲東區 30 年新屋，土庫完成  
樓上兩房，有車房，屋  
主急售，叫價特平。

▲西區近金士頓，15年新屋  
樓上三睡房，樓下三睡房  
地庫，叫價十五萬餘。

### Francis Chan

陳樹潮 HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD.

直接傳呼機  
645-3806  
傳呼：276-8888

代理地產，物業買賣，忠誠負責，免費估價

▲本那比美仔鎮連舖千呎，每日生意近千元，熟  
家多，減售五萬九千，勿失良機。

▲列治文西區 11 年新兩層屋五睡房，三全廁，兩廚房  
60x117 地內全外新油漆，近學校巴士，叫價 \$135,900

▲列治文十呎多耕地連兩層四睡房，兩廚，12 年新  
屋，連 71'x48' 牛房，溫室，兩大睡房，NO. 6 路近  
BLUNDELL 叫價 \$575,000。

▲列治文近溫哥華兩層一層三睡房，即可入住，叫價  
\$69,500 及 \$59,900，欲購從速。

▲雲西區 5000 呎美仔鎮，近柏文區，每日生意千  
五另加 649 及電子機千多收入開價只九萬八

▲雲東區美仔鎮兩層，近旺區，舖街及京士威，  
開價只 \$15,000 及 \$24,000，有長批，每日生意  
450 及 550 利錢高，米走雞。

### MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO  
公司 434-1431  
2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
住宅：421-6639  
★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE  
住宅：876-9452  
中文傳呼機 645-8912

▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文，三樓，有景  
免費洗衣，62 元管理費，5 萬餘，僅此一閣。

▲東 28 街正層三房三廁兩廚，樓下三房兩廁兩廚 33  
x145 大地歐羅建築師全新視大屋僅開價十九萬餘  
兩伙月租九百，最合投資或改建，試價 12 萬餘

▲本那比 80x132 大地，高尚住宅區，30 年士德古屋  
兩伙月租九百，最合投資或改建，試價 12 萬餘

▲近京士威 38 年士德古二睡房二廳，高土庫兩房，  
新地毯，後巷，車房，叫價八萬二千九，速看。

▲本那比 66x133 正大大地約屋，10 年新，六千呎觀  
屋，二十餘萬！

▲近 P N E 40 年屋，平正標準地，土庫完成，一年  
新屋頂，新水電，九萬餘。

### Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司：872-0321  
住宅：251-5725  
傳呼機：667-3093

▲十區地產，生意好，中西式餐館，  
36 座位，有冷氣設備，樓下及生財器  
具只五年新，生意月售七萬八千。

▲合資買入屋入，一流三睡房屋，  
\$78,000，六年新屋，屋頂三年新  
水喉及暖氣，全新裝修，新地毯，有  
車庫，地 66x150，園內有果樹及  
湖景，有兩睡房，兩車位，一街位。  
叫價 \$827-134A ST. SURREY B.C.

### SUTTON GROUP 馬偉俊

West Coast Realty,  
133 W 15TH STREET  
North Vancouver, B.C.  
V7M 1R8  
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)

▲溫哥華東區住宅屋近 7 AVE 夾 COMMERCIAL 合法兩伙人  
居住，土庫租出月租 3000 元，叫價 \$99,500。

▲北溫哥華高尚區 (UPPER LONSDALE) 地段面積 100'x127'  
風景好，近學校，交通方便，叫價 \$226,000 元。

▲中西餐館市中心，八十位，有酒牌，叫價 \$62,800 元

▲北溫哥華餐館 40 位，有酒牌，外賣及送貨開價 \$45,000 元

▲北溫西餐館 42 位有酒牌及酒牌樓上辦公室取價 \$45,000

▲中西餐館在 B C 省 HOPE 埠 120 座位有酒牌長批冷氣年  
做生意約三十萬元有 20 個泊車位叫價 \$127,000 元。

▲唐人街酒家近沙夫街老酒樓，建開 28 年，年做七  
十萬元，有海鮮 TANKS，叫價 \$149,500 元。

▲北溫哥華西餐館，58 座位，有酒牌，叫價 \$62,000 元

▲WEST VANCOUVER 埠西餐館 60 座位，長批有酒牌，近海  
旁，叫價 \$85,000 元。

### MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO  
公司 434-1431  
2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
住宅：421-6639  
★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE  
住宅：876-9452  
中文傳呼機 645-8912

▲東區近乃街 41 年新兩層無土庫 33x122 有車  
房，後巷近小學，保養一流，祇售八萬九。

▲京士威工商業旺區全新裝修西餐 50 座位，  
有酒牌十年新租約五年不加租，東主因事急  
急賣六萬五，欲購從速！！

▲舊屋業主請注意！建築師現金收購舊屋或舊  
屋換新屋，詳情請電涂念宗。

### MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO  
公司 434-1431  
2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
住宅：421-6639  
★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE  
住宅：876-9452  
中文傳呼機 645-8912

▲東區近乃街 41 年新兩層無土庫 33x122 有車  
房，後巷近小學，保養一流，祇售八萬九。

▲京士威工商業旺區全新裝修西餐 50 座位，  
有酒牌十年新租約五年不加租，東主因事急  
急賣六萬五，欲購從速！！

▲舊屋業主請注意！建築師現金收購舊屋或舊  
屋換新屋，詳情請電涂念宗。

### MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO  
公司 434-1431  
2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
住宅：421-6639  
★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE  
住宅：876-9452  
中文傳呼機 645-8912

▲東區近乃街 41 年新兩層無土庫 33x122 有車  
房，後巷近小學，保養一流，祇售八萬九。

▲京士威工商業旺區全新裝修西餐 50 座位，  
有酒牌十年新租約五年不加租，東主因事急  
急賣六萬五，欲購從速！！

▲舊屋業主請注意！建築師現金收購舊屋或舊  
屋換新屋，詳情請電涂念宗。

### MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO  
公司 434-1431  
2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
住宅：421-6639  
★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE  
住宅：876-9452  
中文傳呼機 645-8912

▲東區近乃街 41 年新兩層無土庫 33x122 有車  
房，後巷近小學，保養一流，祇售八萬九。

▲京士威工商業旺區全新裝修西餐 50 座位，  
有酒牌十年新租約五年不加租，東主因事急  
急賣六萬五，欲購從速！！

▲舊屋業主請注意！建築師現金收購舊屋或舊  
屋換新屋，詳情請電涂念宗。

VANCOUVER EAST OFFICE  
2768 KINGSWAY  
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、  
台山、客家、潮州、福建等方言。  
本公司可為賣主免費電腦估價，  
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE  
#205-1651 COMMERCIAL  
251-4100

**MARION MAN 鄭萬方英**  
BUS: [604] 251-4100  
RES: [604] 421-3276



全新豪華區二十七層高級設計住宅，現已全盤  
完工，隨時可以入住。內部裝修材料高級，每  
戶包進用玻璃窗，窗簾及地毯。另加進乳表  
機對面山，海景，十分鐘可到市中心。單位  
由 \$41,900 開始至 \$68,900，投資自用皆宜，  
欲購從速，開工時間：星期六，日由一時至六  
時，星期一至五由三時至六時。  
地址：2255 ETON ST, VAN. B.C.

**EMILY CHU 朱太**  
公司 437-5571  
住家 324-8716



FRASERVIE 區，豪華大屋  
一流名師設計，樓上四房  
及家庭房，樓下自備二房  
一廳及大 WHIRLPOOL 優美  
地區，好風景，地大 50 X  
129 共 3900 方呎，叫價二  
十餘萬，請快，勿失良機

**SHARON LUM 林麗儀**  
公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 876-6513



▲開價 \$73,000，37年新，  
兩房一廳，近 KINGSMAY 與  
EARLES，交通方便，5045  
MOSS ST.

▲FRASERVIE 區，全新翻新  
過，似新屋二廳，五睡房，  
二浴室，開價 \$109,000  
2442 E 54 TH AVE.

▲KINGSMAY 與 KNIGHT 街  
DELICATESSEN 出讓地位一流  
面積 700 方呎，\$29,900  
包括所有機件，紐約可提  
新接洽。

▲ARENEM 區 20 街，上  
兩房一廳，下兩房一廳，  
月入 \$875 保養一流，開  
價 \$99,000 勿失良機。

**RAYMOND HO 何文興**  
公司 (604) 251-4100  
傳呼 (604) 879-7883  
傳呼 (604) 880-9718



▲24 街 ARENEM 地大 41x100  
兩房一廳，41年新，近學  
校巴士直達唐人街，開價  
八萬二千九。

▲乃唐屋 VENABLES 五年新屋  
上層三房下層二房可租，近  
巴士站，價十六萬三千。

**MIKE YOUNG 楊文泉**  
公司 251-4100  
住家 253-1229



▲26 街 RUPERT 樓上四房，樓  
下一房一廳，月入共千元，  
西人保養一流，開價 11 萬  
多。

▲新屋乃區 4 街 33x122 地，有  
景，樓上十四，三房兩廳及家庭室，樓下一千呎兩  
房一廳可獨立出租，雙車房，美大利建築師，一流  
手工。

▲二街 RUPERT 地大 40x  
124 28 年新，樓上二房  
新地也及樓下三房可出  
租，近巴士站開價十萬多

▲30 街乃唐屋及京士威，交通  
十分方便，二房一廳及主層  
完成，有洗手間開價八萬五千

▲2817 E. 45TH AVE. 樓上一千  
一百多呎四房，大廳及樓下  
二房一房可出租開價 11 萬多

**LUCKIE LEE 李樂基**  
公司 437-5571  
住家 299-9747



▲本街北鹿湖 (DEER LAKE) 區，  
豪華五房大屋，地大 84x120  
地上三房二廳，地下室是木  
地板，樓下全部完成，有二房  
一廳，雙車房上有巨型玻璃洋  
台，售價十六萬九千，請查詢

▲普羅區 37 街 TOWNHOUSE，開  
價由 \$74,000 到 \$96,000  
▲2 房 2 廳房。  
▲實用兩房 1018-1449 方呎  
▲包租頭管理，洗烘機，洗衣機  
及乾衣機。  
▲雙車，個個浴室。

**MAUREN CHAN 陳太**  
公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 324-7382



▲真正熱門貨，商業地，二層獨立樓宇，  
房屋樓下，獨立二房一廳，樓上獨立一  
房一廳，另一果仔舖，前舖，後有獨立  
二房一廳，果仔舖月租 \$800，投資  
或住屋一流，房屋廚房廁所完新，買一  
送一，請快電陳太。

▲熱門買賣地段近 VICTORIA  
DRIVE 夾 16 街，地庫一  
流，樓上二房一廳，土庫  
合法出租，獨立二房一廳  
收入屋產，獨立，叫價九萬  
多，請快電陳太，以免失良  
機。

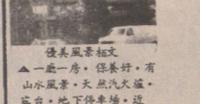
**MARTIN THIEN 鄧威勝**  
公司 437-5571  
住家 434-9212



▲一廳一房，保養好，有  
山景，天然汽火爐，  
露台，地下停車場，近  
WALL STREET 勿失機會，請  
電 BILL WONG 437-  
5571。

▲全區 1349 E. 13TH AVE  
(近 KNIGHT 街) 樓上三房  
二廳樓下獨立二房一廳，  
環境優美交通方便，開價  
才十七萬九千，請速電：  
BILL WONG 黃志威 437-  
5571 住家 438-  
5209 洽談，勿失良機。

**BILL WONG 黃志成**  
公司 437-5571  
住家 438-5209



▲好過買新屋，樓上四房二  
廳，樓下一房一廳，環境優  
美交通方便，請電 BILL WONG  
黃志成 437-5571 洽談，  
勿失良機。

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

曹振興  
代理  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣  
日夜應召  
保君滿意

**中明**  
油漆裝修大小工程  
土庫閣格屋頂補漏  
免費估價  
電話：325-5459

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：六八七-四〇九四  
二五四-一七五〇三

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址：536 E. 14th AVE.  
電話：八七九-四三九九

**余正木工坭水**  
電話：251-6248

政府牌照  
牆身批盪  
廚廁磁磚  
水泥石路  
磚石砌結  
水喉修理  
油漆粉刷  
各項裝修

**金記**  
內外油漆  
精修頂間  
廉價工程  
電話：874-0009

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

代理  
房屋買賣  
房屋收租  
Autoplan  
醫生汽車  
藥意車屋

**黃氏建築工程公司**  
電話：253-6765  
包大小內外  
君小外油漆  
滿意工程  
傳呼：667-3416

**MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉**  
住家：254-8469 公司：434-1431  
傳呼：680-7331

▲蘭菲夾京士威三層全磚新屋，土庫  
完成兩房，認真低價，只開價九萬三  
無條件可換七萬五千按揭。

▲全新兩房大屋，土庫完成兩房，30 餘  
年新，只售九萬四，乃夾 41 街。

▲地大 7 年屋主保養一流，三房大廳  
及乃 16 呎，開價十三萬四。

▲西區果嶺年總收入約 16 萬，經營十多  
年，因乏人手到業售五萬五。

▲全新三層新屋，土庫兩房已出租，  
京士威近蘭菲，價九萬三。

▲廿餘年五房大屋，土庫完成，保養一  
流，硬木地板，近乃，開價十一  
萬餘，不可不買。

▲五大睡房，土庫有一房可開三房保  
公之閣，地大 33x122 開價十萬餘。

**Century 21 廿一世紀公司**  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司：872-0321 住家：321-5345  
星期日下午二至四時開放

**VULAN WONG**

▲42.5x122 街角地，風景好，3198 E 8 街，價十  
萬。

▲一手業主，PARK 夾 NANAIMO 33x122 平正地，三睡  
房，硬木地板，高土庫未完成，保養一流，堅固屋  
近學校，交通方便，十萬。

▲2581 CHARLES ST 近 NANAIMO，適合大家庭，6 睡房  
兩廳，兩廚三廁，三個獨立門口，十一萬餘。

**李標**  
公司：434-1431  
住家：433-7888  
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲急賣，京士威西區，50 座位，有  
牌，開價三萬九千。

▲閣下有屋賣，本人會為你免費  
估價及解答任何疑問，並將盡全  
力以在短期內為你用最滿意價格  
賣出，服務週到，保證滿意。  
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋  
現款交易歡迎隨時來電諮詢。

▲22 街近城多利街四層新屋，樓上樓下  
全部完成，屋主離港急賣，開價十四  
萬八千，請勿錯過良機。

▲生意出售，  
▲東區，京士威西區，50 座位，有  
牌，開價三萬九千。

▲閣下有屋賣，本人會為你免費  
估價及解答任何疑問，並將盡全  
力以在短期內為你用最滿意價格  
賣出，服務週到，保證滿意。  
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋  
現款交易歡迎隨時來電諮詢。

**李標**  
公司：434-1431  
住家：433-7888  
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲閣下有屋賣，本人會為你免費  
估價及解答任何疑問，並將盡全  
力以在短期內為你用最滿意價格  
賣出，服務週到，保證滿意。  
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋  
現款交易歡迎隨時來電諮詢。

▲閣下有屋賣，本人會為你免費  
估價及解答任何疑問，並將盡全  
力以在短期內為你用最滿意價格  
賣出，服務週到，保證滿意。  
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋  
現款交易歡迎隨時來電諮詢。

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

曹振興  
代理  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣  
日夜應召  
保君滿意

**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873-4811  
住家 327-6288  
ALFIE MARR  
**馬耀儀**  
本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，  
免費估價，樂意服務。

▲雜貨舖連業出售，有 649 機，日營超過 750  
元，街角地，有泊車位另有三睡房居住單位。

▲兩睡房屋，地大，八萬九千。

▲東區旺街，日營約五百四十元，價二萬八千。

**恒基置業 三一八號 柯其毅**  
KENNETH AM  
KEYSTONE RLTY LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689

▲127 E 44 街近西區，正層兩睡房，  
大客廳，餐廳，土庫三睡房，兩浴  
房，車房，各門出入口，屋頂，晒  
台，雙層窗，電線，水喉，全翻新，  
近小學交通，環境高尚，祇售十萬餘  
星期六，日開放，先到先得，該區  
低此一閣。

**李標**  
公司：434-1431  
住家：433-7888  
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲閣下有屋賣，本人會為你免費  
估價及解答任何疑問，並將盡全  
力以在短期內為你用最滿意價格  
賣出，服務週到，保證滿意。  
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋  
現款交易歡迎隨時來電諮詢。

▲閣下有屋賣，本人會為你免費  
估價及解答任何疑問，並將盡全  
力以在短期內為你用最滿意價格  
賣出，服務週到，保證滿意。  
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋  
現款交易歡迎隨時來電諮詢。

**李標**  
公司：434-1431  
住家：433-7888  
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲閣下有屋賣，本人會為你免費  
估價及解答任何疑問，並將盡全  
力以在短期內為你用最滿意價格  
賣出，服務週到，保證滿意。  
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋  
現款交易歡迎隨時來電諮詢。

▲閣下有屋賣，本人會為你免費  
估價及解答任何疑問，並將盡全  
力以在短期內為你用最滿意價格  
賣出，服務週到，保證滿意。  
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋  
現款交易歡迎隨時來電諮詢。

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

曹振興  
代理  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣  
日夜應召  
保君滿意

### 畫年版木埠家楊東山

山東濰縣楊東山先生，向以生年畫著稱。他與天津楊柳青、蘇州桃花庵、蘇州唐寅、國三大家同畫年畫。很早就在中外享有盛譽。

楊東山先生生於清光緒二十三年（一八九七年）。他祖傳年畫已有三百年歷史。據說，他祖上在天津、蘇州一帶，曾開設年畫店。他自幼隨父學畫，深得祖傳真傳。他年畫的題材，多取自民間故事、神話傳說、歷史典故、時事新聞等。他的年畫，線條簡潔、色彩鮮艷、形象生動、寓意深長。他的年畫，深受中外人士喜愛。他的年畫，不僅是藝術的瑰寶，也是民間文化的瑰寶。

### 中國民間舞蹈獅子舞

要獅子又叫獅子舞，是中國民間舞蹈形式之一。據《漢書·禮樂志》記載，當時已經在民間流行。

獅子舞的起源，有兩種說法。一種說法是，獅子舞是由西域傳入的。據說，漢武帝時，西域使者貢獅子，漢武帝命人模仿獅子的動作，編成舞蹈。另一種說法是，獅子舞是由民間雜技演變而來的。據說，民間雜技中有「耍獅子」的項目，後來演變為舞蹈。

獅子舞的動作，多模仿獅子的動作，如搖頭、擺尾、踏步、騰躍等。它的動作，既威武又靈活。它的動作，既簡單又複雜。它的動作，既粗獷又細膩。它的動作，既熱烈又含蓄。它的動作，既豪邁又優雅。它的動作，既粗獷又細膩。它的動作，既熱烈又含蓄。它的動作，既豪邁又優雅。它的動作，既粗獷又細膩。它的動作，既熱烈又含蓄。它的動作，既豪邁又優雅。

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

免費估價  
水電工程  
裝修工程  
油漆工程  
設計圖則  
承接新屋  
承接舊屋  
承接工程

**四海裝修**  
專接油漆工程  
669-0597

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
Dason Realty & Insurance Agencies Ltd.  
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華 327-3483 傳呼機 645-3218  
KIM LEUNG 687-7711 #3855  
ADA TSANG 434-7701  
JIM FONG 687-7711 #410

**溫哥華唐人街 招租**  
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

**金門中心**  
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出  
正層舖位適合各行業生意，  
所餘無幾  
創業勿失良機，可隨時引看  
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月\$800起

**HABITAT REALTY 438-3501**  
GRACE & JOHN SHUM 沈慶俊  
住家：327-5636  
直捷傳呼機可有中文  
667-0313  
免費估價·忠誠服務

- ▲ 匯及38行地二房八萬餘。
- ▲ 入息屋三個月入十二、十萬餘。
- ▲ 急售極佳數間三萬餘起。
- ▲ 四房標準地37年新，十萬餘。
- ▲ 茶館急售地大租平六萬八。
- ▲ 唐人街雙邊兩間吉屋及生意急售。

▲ 東區兩房房，新屋頂，內  
部翻新，土庫完成 \$99,000

▲ 16年28呎租文，升降  
機，露台，地庫停車場，  
收租 \$118,000，  
價 \$950,000。

▲ 西區 FRENCH 街近 GRANVILLE  
街45呎好地，兩房土  
庫完成，\$159,000

▲ 新屋東35街夾域多利街，  
三睡房熱水暖氣，土庫完  
成，\$189,000。

**Canada Trust Realtor**  
6740 NO. 3 ROAD, RICHMOND B.C.  
ANNETTE LOUIE 雷太  
公司：273-3161 住家：277-7375  
廿四小時，忠誠為您服務 通粵英語

- ▲ 12年新四房精屋，三車房，WET吧，防盜系統，大露台，大地，\$149,900
- ▲ 19年新15呎租文，每年收入 \$63,000 價 \$578,000
- ▲ 位於 E. HASTINGS 街士多生意，日做 \$800，東主退休，經營十五年，價 \$49,900。
- ▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多，價 \$69,000。
- ▲ 位於旺旺購物商場海鮮酒家及茶市生意，四百多座位，有酒牌，生意好，特價 \$235,000。
- ▲ 西區士多生意，位於極佳林立地區，經營二十多年，特價 \$39,900
- ▲ 北區商場專業雜貨餐館，日做800元，短租期，56座位，價 \$67,000。
- ▲ 西人麵包西餅生意，位於購物中心，日做一千元，價 \$138,000，適合申請移民投資。
- ▲ 專做西人餅及麵包生意，新製生財用具，租每月 \$650，特價急售 \$31,000,00。
- ▲ 西區 72 座位，有列酒牌西餐館，與 WEST BROADWAY 每日生意五百多，價 \$65,000。

**ROYSON REALTY LTD.**  
Bus: 879-5175  
ROY LEUNG DENYS KWAN 梁紹輝 關榮平  
Res: 324-4752 Res: 325-9228  
Pager: 687-1985

▲ 西區上下合法行屋，十年新上三房三房廿萬近 OAK 街。

▲ 近域多利，地 46x148 三房，九萬六。

▲ 唐人街三層大屋，月入千元，極大地。

▲ 近38及乃街，三房高土庫標準地，十萬餘。

▲ 上二房下三房標準地，36年新，十一萬餘，近新街。

▲ 本拿比石屋，地 62x113 價十三萬。

▲ 想換新屋，近域多利及51街正在建造中。

**Park Georgia Realty Ltd.**  
ERIC H. TAI 伍楊聲  
公司：437-9700 住家：327-6618

**其他賣晒·重有五間**

- ▲ 近 VICTORIA 夾 KINGSWAY，三個睡房，兩浴室，廚房特大，全部翻新，重有土庫（未完成），屋內十分別緻，值得一看。
- ▲ 兩間相近的屋，樓上樓下各兩房兩廁齊全，雙車房近快車站 RENFREW 區，一間開價九萬七，另一間開價九萬九任君選擇。
- ▲ KILLARNEY 區，地 41X124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400 呎，24 年新，硬木地板近學校及交通方便，叫價二十三萬九千，請速還價。
- ▲ 西區華麗新屋，德國建築師新式設計五睡房，熱水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新。

**華埠旺舖北京大廈**  
適合茶餐廳及酒樓  
各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (聯信公司) 全部翻新，冷氣設備，旺舖 800 至 900 呎，連土庫或閣樓，月淨租 \$1,600 起，二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓，請電亞美實業 ACRY PROPERTY LES LTD. 接洽，日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或 261-5066

**大成產業有限公司**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
經營一切房地產買賣生意 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲ 新屋 15 呎租文，位於多倫多市中心，交通方便，環境優美，叫價 \$1,200,000。

▲ 西區 15 呎租文，位於多倫多市中心，交通方便，環境優美，叫價 \$1,200,000。

▲ 西區 15 呎租文，位於多倫多市中心，交通方便，環境優美，叫價 \$1,200,000。

▲ 西區 15 呎租文，位於多倫多市中心，交通方便，環境優美，叫價 \$1,200,000。

**KEYSTONE REALTY 恒基置業**  
LEO CHAN 陳柏良  
公司：261-8118 傳呼機：667-0537 住宅：263-0571

▲ 11 呎租文，位於多倫多市中心，交通方便，環境優美，叫價 \$1,200,000。

▲ 11 呎租文，位於多倫多市中心，交通方便，環境優美，叫價 \$1,200,000。

▲ 11 呎租文，位於多倫多市中心，交通方便，環境優美，叫價 \$1,200,000。

▲ 11 呎租文，位於多倫多市中心，交通方便，環境優美，叫價 \$1,200,000。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
公司：736-3831 住宅：430-4501

**傅孫哲 CAP FU 住屋**

- ▲ VICTORIA 夾 MARINE DRIVE 附近，地大 44x157，堅固美觀，正層兩房，高土庫 \$86,000
- ▲ CHARLES 街夾 RENFREW 附近，格調雅緻，正層兩房，土庫有一房單位，業主離埠平售，開價 \$113,000，可議價，請快。
- ▲ 333 E. BROADWAY，地大 33x146 正層三房，土庫有二房單位可出租，業主離埠 \$89,900 可議價請快
- ▲ 西區 BROADWAY 近 UBC 時裝店，業主離埠平售 \$6,000
- ▲ TERRACE 埠餐館及物業平售，B.C. 省北部最著名西餐廳，業主退休，請查詢。
- ▲ 業舖 \$8,000，OAK 夾西 23 街，生意好。



**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式麵包 各式麵點 各式糕點

出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式西餅

早餐午餐 粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

**明和公司** MING WO COOKWARE  
雲高華華埠總公司 片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**教授插花班**  
商標用花 課本插花 日插式花球 技術及日花週太 電末話：黎太

本報廣告 效力宏大

**美華旅店** MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

無任歡迎 任胞惠顧 特別優待 者英或補 任英或補 任英或補 任英或補

全部新裝修

**音佳娘新**  
電話又齊出 話，各全租 新：歡款，款 2迎詢新金 8問飾相新 3節宣新 9用品 7出出 尺碼 襪白 襪白 襪白

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST., VAN.  
買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機 製雪機 陳房 日夜服務 TEL: 255-8338

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

為酬謝顧客 不論私人工作費 或 I.C.B.C. 工作費 均有特價優待

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起 ●羅省 來回249元起  
●夏威夷 來回359元起 ●賭城 來回199元起  
●邁阿密 來回328元起 ●紐約 來回328元起  
●多倫多 來回299元起 ●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選·華人領隊  
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起  
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起  
★韓國漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出  
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。  
★域多利一日遊，西雅圖一日遊連週末出發

(604)684-4151

**國際車身修理公司** 電話：874-1960  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

**陽光汽車修理中心** (近唐人街)  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火嘴一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

過全車15點大保養TUNE UP  
機油、油濾、檢查引擎系統、防凍水、安裝噴水等共15點。只收工費：Mazda \$49.98, 六缸 \$59.98, 八缸 \$69.98  
買車除外 (零件不包括在內)

新車、漆青打底 (UNDER COATING)  
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、漆青打底。  
細車只收 \$49.95 起

音響大特價：  
由專門音響技師負責，音質優美 AM-FM 卡式音響 包2喇叭及接線。  
特價只收 \$129.00 (天線除外)  
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統  
特價 \$12.98  
高壓水力及洗機高水箱、引擎、內部、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買車時全車安全檢驗：附聯邦政府執照技師簽名報告。  
特價 \$38.00 保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收49.95起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證 華人主理精通國粵英語

**一切大小車身修理**

**快捷車身修理** FAST 'A' Auto Body  
辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788



**出租**  
貨倉或製造業單位。由3500平方呎至20,888平方呎。20呎高天花。貨車可駛進大門。本拿比M-Z地。樓宇保養極佳。大溫哥華中心。合理租金。四月一日開始。訂租約。詳情請電查詢。  
430-4522 3149 KINGSWAY  
"Your Assurance of Value"  
**REALTRUST**  
REAL ESTATE CORPORATION

**旺舖招租**  
寶埠細街440號開平會館大樓新建完成。現有地下生意舖位及樓上商店或寫字樓出租。有意者請洽或寫字樓。  
六八八〇三四〇接洽

**旺舖招租**  
列治文三路6280號中華特價街面。減價廉租。編號32街新舖即將完成。合裝洗衣店。查詢電話：734-7222 英文266-8571 中文可專

**減價急讓**  
街市多日做三百萬。樓上三房一廳。樓下三房一廳。生意好。開價九萬五千。請電688551391蔡先生。

**新屋自賣**  
紅屋頂花街樓上。樓下三房一廳。樓上三房一廳。平租。東主離埠。叫價十五萬餘。請電98664371 李生 BANCITY RLY

**新屋自賣**  
近P.N.區四年新屋。樓上三房一廳。樓下三房一廳。平租。請到4195 MAIN 夾26街面。先列先得。

**炸魚店讓**  
SURREY 炸魚店。市中心。可住。生意好。適合投資。請電：325-1122 或 325-1121

**著名日本**  
天然皮膚護理用品。每年營業額超五百萬元。現正招請營業代表。有意作時間自由。有意者請用英語。請電：(306)588-2885 或 548-4669 E.M. SPARKS 洽

**餐館急讓**  
有經驗外賣餐館。名。有意者請到4019 CABLE ST. 每天下午2至5時。

**華埠地王**  
菜館出讓，座位八十。領有酒牌，生意穩定。請與陳先生接洽。電話：685-1821 263-1668

**唐人街**  
禮物百貨店出售。東主因缺乏人力，無法兼顧。決定以廉價出讓或合股均可。有意者請日間電681-4428 晚間請電：435-1941

**餐館出讓**  
沙省913公路新設。唐唐西餐館。生意好。投資移民。請電：306-696-2269

**餐館出讓**  
沙省913公路新設。唐唐西餐館。生意好。投資移民。請電：306-696-2269

**餐館出讓**  
沙省913公路新設。唐唐西餐館。生意好。投資移民。請電：306-696-2269

**餐館出讓**  
沙省913公路新設。唐唐西餐館。生意好。投資移民。請電：306-696-2269

**餐館出讓**  
沙省913公路新設。唐唐西餐館。生意好。投資移民。請電：306-696-2269

**意大利式靚屋**  
急售 \$181,000 請速電  
Nick DiNunzio  
7212 E. Hastings  
Burnaby, B.C. V5A 1G8  
電話：(604) 299-3963

**酒廠出售**  
前提子酒廠。位於OKANAGAN 地帶。全副裝修。設備齊全。生意穩定。有意者請電：256600

**餐館出售**  
位於市中心 608 W. PENDER。年淨收入超過 \$50,000。實價售 \$99,500 (不議價)。請電：688-1822 JOHN 洽

**餐館出售**  
位於市中心 608 W. PENDER。年淨收入超過 \$50,000。實價售 \$99,500 (不議價)。請電：688-1822 JOHN 洽

**餐館出售**  
位於市中心 608 W. PENDER。年淨收入超過 \$50,000。實價售 \$99,500 (不議價)。請電：688-1822 JOHN 洽

**餐館出售**  
位於市中心 608 W. PENDER。年淨收入超過 \$50,000。實價售 \$99,500 (不議價)。請電：688-1822 JOHN 洽

**餐館出售**  
位於市中心 608 W. PENDER。年淨收入超過 \$50,000。實價售 \$99,500 (不議價)。請電：688-1822 JOHN 洽

**餐館出售**  
位於市中心 608 W. PENDER。年淨收入超過 \$50,000。實價售 \$99,500 (不議價)。請電：688-1822 JOHN 洽

**中西餐館出賣**  
位於交通繁忙及住宅區。地點佳。生意好。有潛能。適合大家庭或合股經營。座位120個。有酒牌。有意者請晚上七時後電421-8838 黃先生洽。

**新屋自賣**  
兩房兩廳。全磚。位於沙省。有意者請電：306-696-2269









